

# Atlas Linguistique et ethnographique de l'Alsace



[Accueil](#)

[Atlas](#)

[Documents ethnographiques](#)

[Ethnotextes](#)

[Bibliographie](#)

[Remerciements](#)

## Bibliographie

### Sommaire

- [I. Histoire, contexte social, culture et politique, questions identitaires](#)
- [II. Travaux portants sur les dialectes alsaciens](#)
- [III. Travaux portant sur le contact des langues en Alsace et sur la situation sociolinguistique](#)
- [IV. Littérature](#)

### I. Histoire, contexte social, culturel et politique, questions identitaires

**KLEIN** Jean-Pierre, **PHILIPP** Marthe, **BOTHOREL-WITZ** Arlette, **FINCK** Adrien, **KLEIN** Georges, **DOERFLINGER** Marguerite, **NONN** Henri (1982) : *Alsace*, collection 'Encyclopédies régionales', Le Puy-en-Velay : Christine Bonneton éditeur.

**LEVY** Paul (1929), *Histoire linguistique d'Alsace et de Lorraine*, Tome I : *Des origines à la Révolution française* ; Tome II : *De la Révolution française à 1918*, Paris : Les Belles Lettres (réédition: 2004, éditeur: Manucius).

**PHILIPPS** Eugène (1975) : *Les luttes linguistiques en Alsace jusqu'en 1945*, Strasbourg: Culture Alsacienne.

**PHILIPPS** Eugène (1978) : *La crise d'identité. L'Alsace face à son destin*, Strasbourg : SALDE.

**PHILIPPS** Eugène (1982) : *Le défi alsacien*, Strasbourg : SALDE.

**PHILIPPS** Eugène (1996) : *L'ambition culturelle de l'Alsace*, Strasbourg : SALDE / MEDIA.

**VOGLER** Bernard (dir.), (1990) : *L'Alsace, une histoire*, Strasbourg : Oberlin.

**VOGLER** Bernard (1993) : *Histoire culturelle de l'Alsace. Du Moyen Age à nos jours, les très riches heures d'une région frontière*, Strasbourg : Editions La Nuée Bleue / Dernières Nouvelles d'Alsace.

**VOGLER** Bernard (1995) : *Histoire politique de l'Alsace. De la Révolution à nos jours, un panorama des passions alsaciennes*, Strasbourg : Editions La Nuée Bleue / Dernières Nouvelles d'Alsace.

**VOGLER** Bernard (dir.), (2003) : *Nouvelle histoire de l'Alsace. Une région au coeur de l'Europe*, Toulouse : Privat.

**WAHL** Alfred / **RICHEZ** Jean-Claude (1993) : *La vie quotidienne en Alsace entre France et Allemagne, 1850-1950*, Paris : Hachette.

#### Revues :

*Revue d'Alsace* n°130, *L'Alsace du second XXe siècle*, Strasbourg 2004 (pp. 9-460)

*Saisons d'Alsace* 1962-1998, Strasbourg : Editions La Nuée Bleue.

### II. Travaux portant sur les dialectes alsaciens

#### Atlas linguistique (variations phonétiques et lexicales dans l'espace dialectal)

**BEYER** Ernest / **MATZEN** Raymond (1969) : *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, Volume I : Paris : Editions du C.N.R.S.

**BOTHOREL-WITZ** Arlette / **PHILIPP** Marthe / **SPINDLER** Sylviane (1984) : *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, Volume II : Paris : Editions du C.N.R.S.

#### Dictionnaire / Dictions et proverbes

**MARTIN** Ernst / **LIENHART** Hans (1899-1907) : *Wörterbuch der elsässischen Mundarten*, 2 volumes, Berlin: Walter de Gruyter (réimpression : 1974).

**SCHMIDT** Charles (1896) : *Wörterbuch der Straßburger Mundart*, Strasbourg.

**MATZEN** Raymond (1987) : *Dictons et proverbes d'Alsace recueillis, traduits et commentés par Raymond Matzen*, Paris : Payot, Collection 'Régionaux Rivages'.

**MATZEN** Raymond (1989) : *Anthologie des expressions d'Alsace. Braver le diable en lui marchant sur la queue*, Paris : Payot, Collection 'Régionaux Rivages'.

## Géolinguistique et linguistique dialectales

**BOTHOREL-WITZ** Arlette / **HUCK** Dominique (2003) : « Les dialectes alsaciens », in : Cerquiglini B. (dir.), *Les langues de France*, Paris : Presses Universitaires de France, 23-45.

**BRUNNER** Jean-Jacques / **BOTHOREL-WITZ** Arlette / **PHILIPP** Marthe (1985) : « Parlers alsaciens », in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 10, Strasbourg : Publitotal, 5838-5853.

**HUCK** Dominique (2006) : « Cent échantillons du lexique utilisé par les frères Matthis », in : Petry François (catalogue réalisé sous la dir.) *Le monde fraternel d'Albert et d'Adolphe Matthis. Strasbourg et l'Alsace de 1890 à 1940*, Strasbourg 2006, Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg, 77-85.

**HUDLETT** Albert (2001) : *Synopsis géolinguistique : continuum des parlers alémaniques et franciques en Alsace et en Moselle germanophone*, Strasbourg : éd. Hirlé.

**JENNY** Alphonse / **RICHERT** Doris (1984) : *Précis pratique de grammaire alsacienne en référence principalement au parler de Strasbourg, Saison d'Alsace* n°83.

**MATZEN** Raymond (1979) : « Der alemannische Sprachraum », in : Finck A. et al. (Hrsgs.), *Nachrichten aus dem Alemannischen*, Band 3, Hildesheim : Olms, 177-192, 6 Karten.

**MATZEN** Raymond (1983) : « Emprunts » (de l'alsacien à différentes langues), in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 5, Strasbourg : Publitotal, 2702-2707.

**MATZEN** Raymond (1983) : « Francique », in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 5, Strasbourg : Publitotal, 3162-3168.

**MATZEN** Raymond (1984) : « Frontière linguistique », in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 6, Strasbourg : Publitotal, 3228-3230.

**PHILIPP** Marthe (1982) : « Alémanique », in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 1, Strasbourg : Publitotal, 108-109.

**PHILIPP** Marthe / **BOTHOREL-WITZ** Arlette (1983), « Dialecte alsacien » in : *Encyclopédie de l'Alsace* vol. 3, Strasbourg : Publitotal, 2329-2344.

## Les pratiques et usages déclarés du dialecte

**DUEE** Michel (2002) : « L'alsacien, deuxième langue régionale de France », in : *Chiffres pour l'Alsace*, décembre 2002, 3-6.

## Le yiddish alsacien

**MATZEN** Raymond (1984) : « Le judéo-alsacien », in : *Encyclopédie de l'Alsace*, vol. 7, Strasbourg : Publitotal, 4356-4358.

**RAPHAEL** Freddy (1988) : « Le "jeddich-daïtch" des Juifs d'Alsace. Une langue qui se meurt », in : Vermès G. (dir.), *Vingt-cinq communautés linguistiques de la France*, Tome 1: *Langues régionales et langues non territorialisées*, Paris : L'Harmattan, 318-331.

## III. Travaux portant sur le contact des langues en Alsace et sur la situation sociolinguistique

### Aspects généraux

**BOTHOREL-WITZ** Arlette (2000) : « Les langues en Alsace », in : Revue électronique *DiversCité Langues*, Vol. V, <http://www.telug.quebec.ca/diverscite>.

**HUCK** Dominique (coord) / **BOTHOREL-WITZ** Arlette / **GEIGER-JAILLET** Anemone (2007) : « L'Alsace et ses langues. Eléments d'une description sociolinguistique en zone frontalière », in : Abel A., Stuflessen M., Voltmer L. (Eds.), *Aspects of Multilingualism in European Border Regions*, EURAC Research, Bolzano, 13-100. Version en anglais (2005): *Report on the linguistic situation in Asace (France)*, EURAC (Europäische Akademie Bozen), [http://www.eurac.edu/Org/LanguageLaw/Multilingualism/Projects/LABS\\_reports.htm](http://www.eurac.edu/Org/LanguageLaw/Multilingualism/Projects/LABS_reports.htm)

### Les représentations des langues et des pratiques

**BOTHOREL-WITZ** Arlette / **HUCK** Dominique (1996) : « Entre savoir et imaginaire », in : *Saisons d'Alsace, Le dialecte malgré tout. Une langue à réinventer ensemble*, Automne 96, N° 133, Strasbourg: Editions de la Nuée Bleue, 41-52.

## IV. Littérature

## Aperçu général de la littérature en Alsace

**FINCK** Adrien et alii (1990) : *Littérature alsacienne XXe siècle / Elsässische Literatur 20. Jahrhundert*, Strasbourg : SALDE.

**FINCK** Adrien / **STAIBER** Maryse (2004) : *Histoire de la littérature européenne d'Alsace (XXe siècle)*, Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg.

## Anthologies

**HOLDERITH** Georges et alii (1978) : *Poètes et prosateurs d'Alsace. Unsere Dichter und Erzähler*, Strasbourg : Editions des Dernières Nouvelles d'Alsace, Librairie Istra.

*Petite anthologie de la poésie alsacienne*, Strasbourg : Association Jean-Baptiste Weckerlin.

**WACKENHEIM** Auguste : *La littérature dialectale alsacienne*.

- Tome 1 (1993) : *Du XVIIe au XIXe siècle*, Paris : Prat-Editions
- Tome 2 (1994) : *L'âge d'or du XIXe siècle*, Paris : Prat-Editions
- Tome 3 (1997) : *La période allemande - 1870-1918*, Paris : Prat-Editions
- Tome 4 (1999) : *D'une guerre mondiale à l'autre, 1918-1945*, Paris : Prat-Editions
- Tome 5 (2003) : *De 1945 à la fin du siècle*, Paris : Prat-Editions.

[Haut de page](#)